

## BIBLIOGRAPHY

- Baker, Mona. 1992. In *Other Words: A Coursebook on Translation*. London: Routledge.
- Bell, Roger T. 1991. *Translation and Translating: Theory and Practice*. London: Longman.
- Catford, J.C. 1965. *A Linguistic Theory of Translation*. London: Oxford University Press.
- Creswell, John W. 1998. *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing among Five Traditions*. New York: Sage Publication, Inc.
- Handoko, G. Tri. 2008. *Analysis of Expansion and Deletion Strategies in Subtitling of Harry Potter and the Goblet of Fire Movie*. Unpublished Research Paper. Surakarta: Muhammadiyah University of Surakarta.
- Machali, Rochayah. 2000. *Pedoman bagi Penerjemah*. Jakarta: PT. Grasindo.
- Maslahah, Frida Alfani. 2010. *A Translation Analysis of Deletion Strategy in Subtitling of the Film Entitled A Cinderella Story*. Unpublished Research Paper. Surakarta: Muhammadiyah University of Surakarta.
- Nababan, M. Rudolf. 1997. *Aspek Teori Penerjemahan dan Pengalihbahasaan*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- \_\_\_\_\_. 1999. *Teori Menerjemah Bahasa Inggris*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Newmark, Peter. 1988. *A Textbook of Translation*. New York: Prentice-Hall International.
- Nida, Eugene A. 1964. *Toward a Science of Translating: with Special Reference to Principles and Procedures Involved in Bible Translating*. Leiden: E. J. Brill.
- Nida, Eugene A. and Taber, Charles R. 1969. *The Theory and Practice of Translation*. Leiden: E. J. Brill.
- Nord, Cristiane. 1997. *Translating as a Purposeful Activity*. UK: St. Jerome Publishing.

## VIRTUAL REFERENCE

- Adam, Derek. 2009. *Night at the Museum 2*. <http://www.timeout.com>. Accessed on 01<sup>st</sup> January 2012, at 11.14 a.m.
- Anderman, Gunilla M., Rogers, Margaret, and Peter Newmark. 1999. *Word, Text, Translation: Liber Amicorum for Peter Newmark*. <http://books.google.co.id>. Accessed on 12<sup>th</sup> January 2012, at 01.58 p.m.
- Coblis, Cristiana. 2004. *Subtitling - Basic Principles*. <http://www.proz.com>. Accessed on 04<sup>th</sup> February 2012, at 10.38 a.m.
- Cyrus, Lea. 2009. *Old Concepts, New Ideas: Approaches to Translation Shifts*. [http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/13038/1/MonTI\\_01\\_09.pdf](http://rua.ua.es/dspace/bitstream/10045/13038/1/MonTI_01_09.pdf). Accessed on 12<sup>th</sup> January 2012, at 02.08 p.m.
- Ghaemi, Farid and Benyamin, Janin. 2010. "Strategies Used in the Translation of Interlingual Subtitling". *Journal of English Studies*. [http://www.sid.ir/en/VEWSSID/J\\_pdf/1024220100103.pdf](http://www.sid.ir/en/VEWSSID/J_pdf/1024220100103.pdf). Accessed on 25<sup>th</sup> February 2012, at 09.46 a.m.
- Hassanpour, Amir. *Subtitling*. <http://www.museum.tv/eotvsection>. Accessed on 11<sup>th</sup> January 2012, at 04.05 p.m.
- Mäkisalo, Jukka. *Research on Audiovisual Translation in Finland: Features of Subtitling and Dubbing*. <https://www.uef.fi>. Accessed on 25<sup>th</sup> February 2012, at 09.24 a.m.
- Sukair. 2009. <http://subscene.com/indonesian/Night-at-the-Museum-Battle-of-the-Smithsonian/subtitle-422262-dlpath-87313/zip.zipx>. Accessed on 04<sup>th</sup> January 2012, at 12.56 p.m.
- Taylor, Christopher. 1999. *The Subtitling of Film Dialogue: an economic use of language*. <http://www.proz.com>. Accessed on 04<sup>th</sup> February 2012, at 11.05 a.m.
- <http://www.opensubtitles.org/en/subtitles/3550718/night-at-the-museum-battle-of-the-smithsonian-en>. Accessed on 04<sup>th</sup> January 2012, at 12.28 p.m.
- <http://www.thefreedictionary.com/movie>. Accessed on 16<sup>th</sup> January 2012, at 12.27 p.m.